

SORTEZ !  
DÉCOUVREZ !  
PROFITEZ !

17<sup>ème</sup> édition

# QUARTIERS D'ÉTÉ

EN JUIN, JUILLET & AOÛT  
VIVEZ LA CULTURE  
À OLRON SAINTE-MARIE !



OLRON-SAINTE-MARIE



# LÉSERS D'ESTIU, era cultura... tostemps i dengüèra !

En tot plan considerar - orquèstras, marcats nueitius, espectacles folclorics, invits tà landerejar peras carrèras auloronesas - eths Lésers d'estiu de noste que's poderèn qualificar de hestenuu popular. De hèit que'n son ! I era Vila que's pòt pervàler d'auherir espectacles a gratis, per tots eths barris, tà tots eths gosts, quau que sia era generacion.

Mes per autant dab un cap d'afica com Goran Bregovic, inventaire d'ua musica hera personau, dab visitas patrimoniaus tostemps navèras, ua pòrta ubèrta sus era musica classica, eths Lésers d'estiu que's pagèran dab ua cultura de gran qualitat, a portada de tots.

Mes tot compte hèit, perqué desseparar o categorizar eras culturas ? Era cultura qu'ei, purmèr, « er enriquiment der esperit dab exercicis intellectuus » : sia que's tròbe dens er arriest deth vòste chin qui s'i escad dens er itinerari « estaca't aras arramas », sia dens eras envoladas sublimes d'un orquèstra sinfonic, que pòt har ?

Que cau díser tanben qu'era cultura ei cò qui caracteriza un grop uman, eras valors partatjadas, cò qui ns'amassa i qu'ins liga. Eths Lésers d'estiu que son plan dens aquesta mira : millerats de monde qui fremeishen a pàrias sus acòrds musicaus, monde qui ne's coneishen pas i qui descrobeishen, amassa,

er'estrementida d'ua hèita istorica o qui partatjan, ataulats, un repaish gascon. A nosautis eleguts qu'ei cò qui ns'anima desempuish qui avem botat en plaça eths Lésers d'estiu. Un hestenuu de'queth endom que demanda mes de preparacion, ua organizacion dia per dia tant qui dura, ua mobilizacion de tots eths servicis. Qu'ei ad aqueth prètz qui s'i pòt proposar espectacles culturaus variats i de qualitat, animacions esportivas atractivas securizadas, i passejadas patrimoniaus ineditas i passionantas.

Que soi urós de'vs presentar aqueste programa ambiciós, ath nom dera municipalitat : legetz-lo, puntatz-ne datas sus eths vòstes agendas, causitz cò qui v'interèssa, ajatz eth curiosèr de describir espectacles autes qu'eths qui v'agradan, ent'at díser clar : profieitatz !

Un estiu deths mei bons entà tots !

*Traduction en béarnais  
par l'association Transmetem*



# QUARTIERS D'ÉTÉ, la culture... toujours et encore !



A bien des égards, avec ses orchestres, ses marchés de nuit, ses spectacles folkloriques, ses invitations à flâner le long des rues oloronaises, nos Quartiers d'Été pourraient être qualifiés de festival populaire. En effet, ils le sont ! Et la Ville est fière de proposer des spectacles gratuits pour tous les goûts, tous les âges et dans tous les quartiers.

Cependant, avec une tête d'affiche comme Goran Bregovic inventeur d'une musique très personnelle, avec des visites patrimoniales toujours renouvelées, avec une ouverture vers la musique classique, les Quartiers d'Été flirtent avec une culture de grande qualité et accessible à tous.

Mais au final, pourquoi séparer ou catégoriser les cultures ? La culture est avant tout « l'enrichissement de l'esprit par des exercices intellectuels » : qu'on le trouve dans le sourire de son enfant qui réussit le parcours accrobranche ou dans les envolées sublimes d'un orchestre symphonique, quelle importance ?

Car la culture, c'est aussi ce qui caractérise un groupe humain, les valeurs que l'on partage,

ce qui nous rassemble et nous unit. Et là, on est vraiment dans les Quartiers

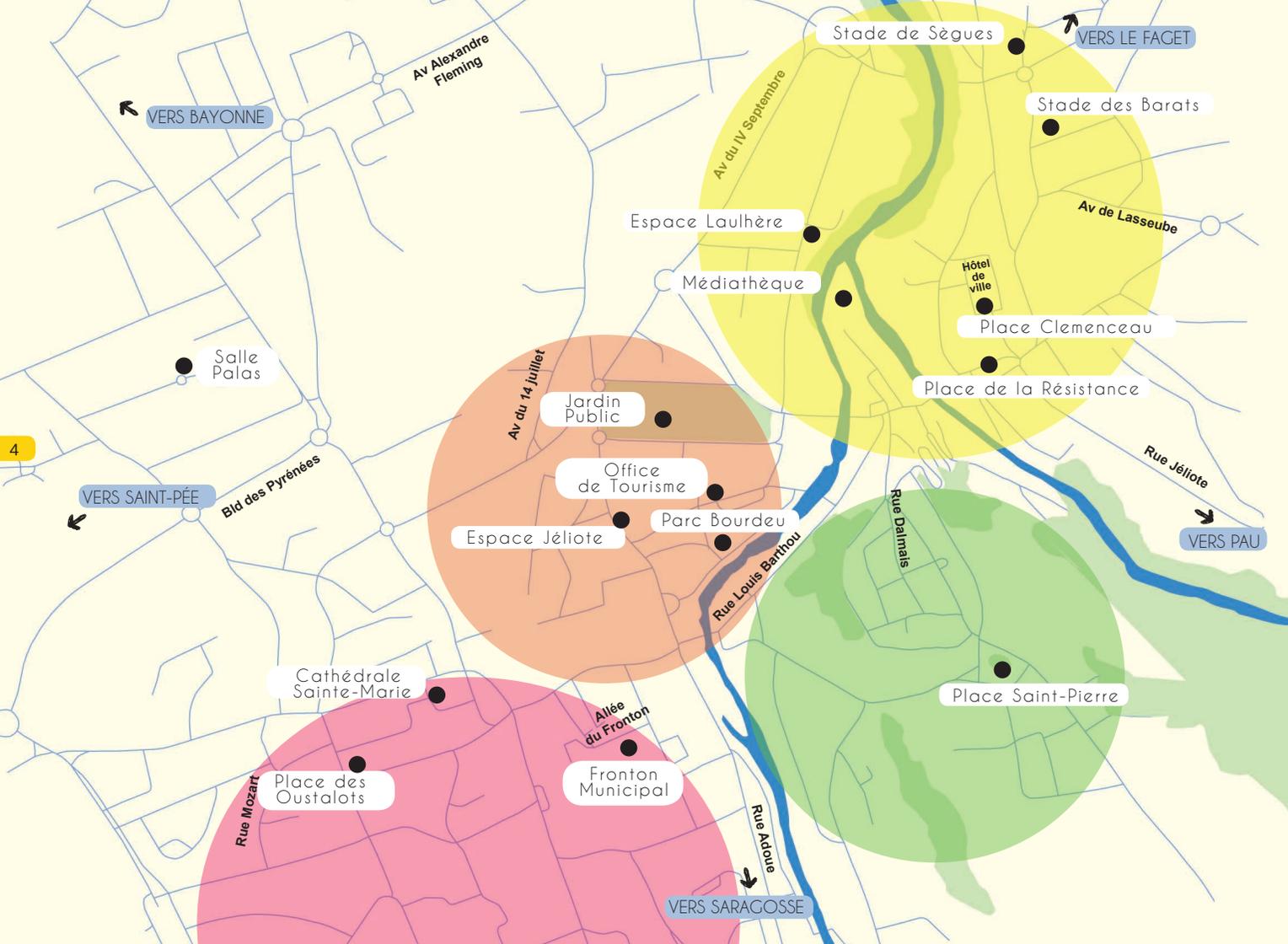
d'Été : des milliers de personnes qui vibrent à l'unisson sur des accords musicaux, des gens qui ne se connaissent pas, découvrant ensemble le frisson d'un épisode historique, ou partageant un coin de table le temps d'un repas gascon.

Et c'est cela qui nous anime, nous élus, depuis le lancement des Quartiers d'Été. Un festival de cette ampleur nécessite des mois de préparation, une organisation quotidienne pendant toute sa durée, une mobilisation de tous les services. C'est le minimum pour proposer des spectacles culturels variés et de qualité, des animations sportives attractives en toute sécurité, et des sorties patrimoniales inédites et passionnantes.

Ce programme a cette ambition et je suis heureux de vous le présenter, au nom de la municipalité : lisez-le, retenez les dates sur vos agendas, piochez ce qui vous intéresse, ayez la curiosité de découvrir des spectacles dans des genres différents de vos affinités, en un mot : profitez !

Excellent été à tous !

**Hervé LUCBÈREILH**  
Maire d'Oloron Sainte-Marie



Centre-ville  
Còr de vila

Sainte-Marie  
Senta Maria

Notre-Dame  
Noste Dama

Sainte-Croix  
Senta Croz



EN CAS DE PLUIE ?

En cas de pluie, certains concerts peuvent être repliés à l'Espace Laulhère (rue de Rocgrand) si l'organisation technique du moment le permet.

La décision est prise dans la journée en fonction des prévisions météo.

Restez informés grâce au site Internet, à l'application pour smartphones et tablettes et aux panneaux situés sur les ronds-points !

# LE JARDIN PUBLIC S'ANIME TOUT L'ÉTÉ

## PARCOURS D'ACROBRANCHE

Du 07 juillet au 12 août, les jeudis, vendredis, samedis et dimanches, de 15h à 20h, parcours d'accrobranche avec différents jeux : filet à grimper, pont de singe, cordes suspendues, tyrolienne, tyrolienne double, poutres suspendues.

Gratuit le samedi 07 juillet et le dimanche 08 juillet de 15h à 20h

Organisé par la Ville d'Oloron Sainte-Marie en partenariat avec Aventure Parc Aramits.  
Renseignements Service des Sports :  
05 59 39 99 99 – sports@oloron-ste-marie.fr

## KARTINGS À PÉDALES

Ouvert tous les jours, en juillet et en août, de 10h45 à 21h.

Venez passer votre diplôme d'honneur de "jeune conducteur"



payant

## VOITURES ÉLECTRIQUES

Une animation ludique et conviviale pour les petits à partir de 5 ans, mais aussi pour les plus grands.

Location de trois à cinq voitures radiocommandées, modèles réduits de 30 cm de long environ.

payant

## ÉCHIQUIER GÉANT

Des pièces de 60 cm de haut pour un échiquier de 2,8 m de côté. De quoi jouer aux échecs autrement en plein cœur du jardin public.

Location des pièces sur place.

payant

## AIRE DE JEUX

L'aire de jeux offre aux enfants de tout âge de multiples possibilités : grande structure multi-activités haute de plus de 4m, balançoires pour les 4-12 ans, modules, maisonnettes, structures multi-activités pour les 2-6 ans et balançoires avec arceaux pour les tout-petits.



## AGENDA DES QUARTIERS D'ÉTÉ / TOUT L'ÉTÉ EN UN COUP D'OEIL !

### JUIN

	<b>21</b> Fête de la musique p.9	<b>22</b> Fête de Sainte-Croix p.9	<b>23</b> Fêtes de Sainte-Croix Feu de la Saint-Jean p.9	<b>24</b> Fêtes de Sainte-Croix p.9	<b>28</b> Festival de Jazz p.10
<b>29</b> Festival de Jazz p.10	<b>30</b> Festival de Jazz p.10				

### JUILLET

<b>1</b> Festival de Jazz p.10	<b>2</b> Festival de Jazz p.10	<b>3</b> Festival de Jazz p.10	<b>4</b> Festival de Jazz p.10	<b>5</b> Festival de Jazz p.10	<b>6</b> Festival de Jazz p.10
<b>7</b> Festival de Jazz p.10	<b>8</b> Festival de Jazz p.10	<b>11</b> Harmonie Municipale Pelote basque p.12	<b>12</b> Fête foraine p.12	<b>13</b> Fête foraine Nocturne Barthou p.12	<b>14</b> Fête foraine Nationale p.12
<b>15</b> Fête foraine p.12	<b>18</b> Marché producteurs Balade contée Pelote basque p.13	<b>21</b> La croisée des notes p.14	<b>24</b> Folklore Costa Rica p.15	<b>25</b> Pelote basque p.15	<b>27</b> La Pegatina p.16
<b>28</b> Marché des saveurs du monde p.17	<b>29</b> Course cycliste p.17	<b>30</b> Folklore Botswana p.18	<b>31</b> Cinéma en plein air p.18		

# AOÛT

<b>1</b> Folklore Brésil p.19 Pelote basque p.20	<b>2</b> Circ'hulon p.20	<b>3</b> Braderie Barthou p.20 Concert d'orgue p.21	<b>4</b> Circ'hulon p.20	<b>5</b> Chanteurs du Faget p.21	<b>6</b> Goran Bregovic p.22
<b>8</b> Balade contée Pelote basque p.23	<b>9</b> Fête médiévale p.24	<b>11</b> Pierres lyriques p.25	<b>13</b> La Yegros p.26	<b>14</b> Marché gourmand p.27	<b>16</b> Force basque p.28
<b>17</b> Fêtes de Saint-Pée p.29	<b>18</b> Fêtes de Saint-Pée p.29	<b>19</b> Fêtes de Saint-Pée p.29	<b>23</b> Concert d'orgue p.29	<b>24</b> Soirée fado Portugal p.30	<b>25</b> Olor'on joue ? p.31
<b>26</b> Olor'on joue ? p.31					

# JUIN

## JEUDI 21 JUIN À 17H

Centre-ville



## FÊTE DE LA MUSIQUE

Retrouvez plus de 300 musiciens sur les différentes scènes du Centre-ville : place Mendioudou, Bel Automne, Jardin Public, parking Sous-Préfecture, parking Jéliote, place Mendès France, place Jaca, rue Louis Barthou, Fronton Municipal.

Renseignements

Mairie d'Oloron Sainte-Marie : 05 59 39 99 99

## SAMEDI 23 JUIN À 21H

Prairie des Trams | Quartier Sainte-Marie

## FEU DE LA SAINT-JEAN HUEC DE SENT JAN



Chants et sauts béarnais, passa carrèra, ronde autour du feu, cantèra.  
Départ en transhumance d'un troupeau de brebis.

Buvette et restauration sur site

Organisé par la Mairie d'Oloron Sainte-Marie en partenariat avec un collectif d'associations

## DU VENDREDI 22 AU DIMANCHE 24 JUIN



Place Saint-Pierre

## FÊTES DE SAINTE-CROIX

### Vendredi 22 juin

19h : Repas de quartier animé par Montanhas e Ribèra

### Samedi 23 juin

15h : Finales de pelote au fronton du centre social la Haüt

22h : Concert avec l'orchestre Arpège

23h30 : Feu d'artifice (tiré du plateau de Bitète)

### Dimanche 24 juin

12h : Apéritif offert aux habitants du quartier

14h : Tournoi international de belote

Organisé par le Comité des fêtes de Sainte-Croix

Renseignements & inscriptions :  
Centre Social 05 59 39 35 93

## SAMEDI 30 JUIN À PARTIR DE 16H



Fronton Municipal  
Henri Laborde

DIFFUSION SUR GRAND ÉCRAN  
D'UN 8<sup>EME</sup> DE FINALE DU GROUPE DE LA FRANCE

## COUPE DU MONDE DE FOOTBALL

Renseignements Service des Sports :  
05 59 39 99 99



Renseignements :  
Mairie d'Oloron Tél. 05 59 39 99 99  
Office de Tourisme Tél. 05 59 39 98 00



DU JEUDI 28 JUIN AU  
DIMANCHE 8 JUILLET

## 25<sup>ÈME</sup> FESTIVAL DE JAZZ « DES RIVES & DES NOTES »

Espace Jéliote et Parc Bourdeu

Nous vous invitons, à faire un voyage au pays du jazz, dans le cadre d'une véritable fête durant 11 jours sans interruption. Pour son 25<sup>ème</sup> anniversaire le festival continue à convier la crème des musiciens de la planète jazz.

### AU PROGRAMME

• Des rencontres avec des artistes émergents, les pépites à découvrir absolument, comme **KIMBEROSE** et sa pétulante chanteuse, **JOWEE OMICIL** et son groove créolisé, ou encore **TOM IBARRA** tout auréolé de son prix de meilleur jeune instrumentiste européen.

• Des concerts rares, et même en exclusivité ! Il n'y aura en effet qu'à Oloron que vous pourrez entendre cet été **HAROLD LÓPEZ-NUSSA & EL COMITÉ**, un all-star à la sauce cubaine, ou les pièces originales et aériennes d'**EMIKO MINAKUCHI**.

• Des invités coups de cœur qui avaient illuminé les éditions précédentes : **YOUN SUN NAH**, **DHAFAER YOUSSEF**, **BUGGE WESSELTOFT**, **ABLAYE CISSOKO**, **OLD SCHOOL FUNKY FAMILY**, **NICO WAYNE TOUSSAINT** et **SANDRA NKAKE**.



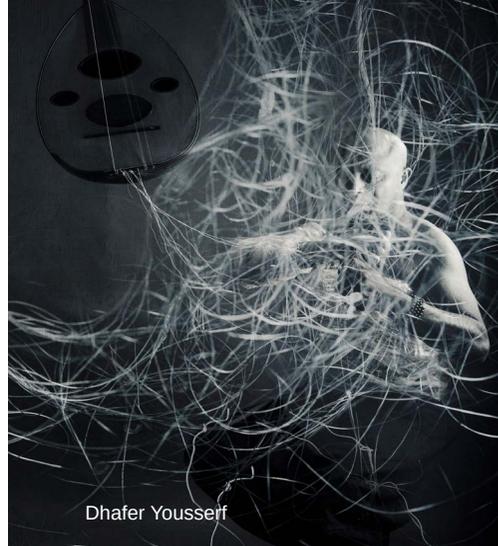
• Des étoiles du jazz que nous sommes fiers d'inviter pour la 1<sup>ère</sup> fois : la compositrice emblématique et charismatique **CARLA BLEY**, **ENRICO PIERANUNZI** un des plus grands pianistes européens, ou **MARK GIULIANA** le batteur américain le plus en vue.

### DU 6 AU 8 JUILLET,

au **VILLAGE DU FESTIVAL** installé près de la sous-préfecture, profitez en famille de nombreuses animations, du 13<sup>ème</sup> tremplin de portée internationale et d'une vingtaine de concerts gratuits.

Organisé par l'association Jazz à Oloron :  
[www.jazzoloron.com](http://www.jazzoloron.com) / 10 rue Révol

Renseignements et réservations :  
Jazz à Oloron 07 84 28 38 39  
et Office de Tourisme 05 59 39 98 00



Dhafer Youssef

© Klaus Muempfer



Carla Bley

11



Youn Sun Nah

©Sung Yul NAH



Sandra Nkake

© Benjamin Colombel



**MERCREDI 11  
JUILLET À 21H**

Parvis de la Cathédrale

**HARMONIE  
MUNICIPALE**  
CONCERT D'OUVERTURE

gratuit

Musiques de films, traditionnelles et festives et rock pour ce concert d'ouverture des Quartiers d'été.

**MERCREDI 11 JUILLET  
À PARTIR DE 19H**

Fronton Municipal Henri Laborde

**DÉMONSTRATIONS DE  
PELOTE BASQUE**

Et **EXPOSITION** permanente sur **LA PELOTE BASQUE**, voir détails p.33

Durant tout l'été, venez découvrir l'histoire de la pelote basque, photos, disciplines et instruments.

Organisé par le Pilotari Club Oloronais  
Renseignements : 06 20 02 09 43

gratuit



**DU JEUDI 12 AU  
DIMANCHE 15 JUILLET**

Jardin Public, rue Despourrins

**FÊTE FORAINE**

**VENDREDI 13 JUILLET  
JUSQU'À 22H**

Rue Louis Barthou

**NOCTURNE BARTHOU**

Ouverture des commerces  
& animation de la rue

**SAMEDI 14 JUILLET À 21H**

Parc Bourdeu

**FÊTE NATIONALE**  
CONCERT DE L'HARMONIE  
MUNICIPALE  
GRAND FEU D'ARTIFICE  
BAL AVEC L'ORCHESTRE KLEIN

gratuit



Avec ses 38 ans d'existence l'orchestre Klein est une des formations incontournables du bal dans le sud-ouest. Ces artistes à l'esprit festif, vous proposeront un répertoire de tous les styles musicaux actuels, de la dance au rock, avec quelques rappels des années passées.

Buvette et restauration sur site

**DIMANCHE 15 JUILLET  
À PARTIR DE 17H**

Fronton Municipal  
Henri Laborde



FIFA WORLD CUP  
RUSSIA 2018

**DIFFUSION SUR  
GRAND ÉCRAN**  
DE LA FINALE DE LA COUPE  
DU MONDE DE FOOTBALL

**MARDI 17 JUILLET À 15H**

Rdv : Parking Daguzan

**VISITE MYTH'O**

Plus d'infos dans les pages Osez les Musées

**MERCREDI 18 JUILLET  
À PARTIR DE 18H**

Jardin public

**8ÈME MARCHÉ DES  
PRODUCTEURS DE PAYS**



Stands de producteurs locaux - grand repas  
autour du kiosque

En partenariat avec la Chambre d'Agriculture  
des Pyrénées-Atlantiques.

Animé par le groupe **BARAMBAR**  
Deux chanteurs hors pair, venus de Soule, qui  
s'accompagnent à l'accordéon et à la guitare.

**BARAMBAR**



Repli espace  
Laulhère  
en cas de pluie

**MERCREDI 18 JUILLET  
À 17H**

Berges du gave  
Parc Bourdeu

gratuit

**BALADE CONTÉE**  
CHEMIN DE CONTES DU PAYS  
D'ÉTÉ

Rdv à 17h à la passerelle, et à 17h30 au  
bord du gave si vous souhaitez rejoindre  
la balade.

Fabuline, fantaisie et amusette d'ici et  
d'ailleurs à réjouir les écotilles de plage  
en plage. Une promenade d'été contée  
au bord du gave, ludique et nature, à  
partager en famille ou entre amis.

Contée par Patricia Ackin (dès 2 ans)

**MERCREDI 18 JUILLET  
À PARTIR DE 19H**

Fronton Municipal  
Henri Laborde

gratuit

**DÉMONSTRATIONS  
DE PELOTE BASQUE**

Et **EXPOSITION** permanente sur  
**LA PELOTE BASQUE**, voir détails p.33

Organisé par le Pilotari Club Oloronais  
Renseignements : 06 20 02 09 43

**SAMEDI 21 JUILLET  
DE 15H À 1H**

Stade des Barats

## LA CROISÉE DES NOTES

Le Patro de Notre-Dame, le Centre Social La Haüt, Mascali Music et Radio Oloron vous proposent une journée de

### CONCERTS

15H > KOMBO LOCO  
16H15 > SNOWDENS  
17H30 > ROZE  
18H45 > PAPA GAHUS

20H30 > CRAZY DOLLS AND  
THE BOLLOCKS  
22H > GABACHO MAROC  
23H30 > MARACUJAH

gratuit



En partenariat avec la Mairie d'Oloron  
Sainte-Marie  
Renseignements : 06 83 83 14 63

**MARDI 24 JUILLET À 15H**

Rdv : Eglise Notre-Dame (entrée principale)  
**SUR LES VOIES JACQUIERES**

Plus d'infos dans les pages Osez les Musées

gratuit

**MARDI 24 JUILLET  
21H**

Jardin Public

## GRAND SPECTACLE ENSEMBLE FOLKLORIQUE SUENOS Y SEMILLAS COSTA RICA

### 38 DANSEURS ET MUSIENS

La compagnie est née en 2010 à Tejar del Guarco, à l'initiative d'un groupe de jeunes désireux de mettre en lumière leur folklore avec l'aide de leurs parents, dans l'idée de le présenter au Costa Rica et à l'étranger. Le nom du groupe « rêves et graines » illustre parfaitement la volonté des danseurs de « partir » de leurs racines pour développer leur rêve, animés par l'amour des coutumes et des traditions de leur pays.

Le spectacle est un mélange de danses traditionnelles du centre du pays, mais aussi de salsa, ou encore de chorégraphies traditionnelles des zones les plus rurales. Leur programme, chorégraphié par Diego Artavia, propose un grand panel de danses sublimes par la précision des musiciens et des costumes chatoyants. On retrouve des fêtes populaires très souvent liées à des célébrations religieuses, et les enchaînements de danses parlant aussi du labeur des champs, comme lors de la récolte de la canne à sucre. Cet ensemble a déjà participé à de nombreuses tournées à travers le monde, où il a su conquérir les spectateurs par son enthousiasme, son envie de faire la fête, et la qualité de son spectacle vibrant d'énergie et de vie.

gratuit



**MERCREDI 25 JUILLET  
À PARTIR DE 19H**

Fronton Municipal  
Henri Laborde

## DÉMONSTRATIONS DE PELOTE BASQUE

Et EXPOSITION permanente sur  
**LA PELOTE BASQUE**, voir détails p.33

Organisé par le Pilotari Club Oloronais  
Renseignements : 06 20 02 09 43

gratuit



À 21H  
PARVIS DE LA  
CATHÉDRALE  
SAINTE-MARIE

vendredi

27 JUILLET

LA  
PEGATINA

*Revulsivo* se dit « de quelque chose ou de quelqu'un qui est en mesure de modifier quelque chose », « qui produit une réaction profonde et rapide ». Tel est le titre choisi par La Pegatina pour baptiser leur cinquième album. Ce terme définit parfaitement l'effet produit sur l'auditoire lorsque le groupe catalan monte sur scène. Dès les premières minutes, leur musique festive et leur énergie mettent le feu et permettent une connexion totale avec le public, lors de concerts incendiaires !

Et comme toujours avec La Pegatina, il faut s'attendre à des surprises. Ils alternent les styles musicaux et les combinent avec leur rumba urbaine d'une grande vitalité, apportant toutes les couleurs possibles et revendiquant la pureté dans l'impureté et la richesse dans la fusion des genres. Sans oublier les textes prenants de leurs chansons, aussi bien en espagnol, en catalan qu'en français. Des paroles qui invitent au divertissement, qui nous incitent à une réflexion personnelle, ou qui dénoncent plus que jamais de manière engagée.



gratuit

© Bernat Armistany

SAMEDI 28 JUILLET  
À PARTIR DE 19H

Place Clemenceau

MARCHÉ DES  
SAVEURS DU MONDE

Venez goûter aux saveurs culinaires de plusieurs continents !

Animé par **TARAF GOULAMAS**

Les pieds dans le sud, la tête dans les Balkans, les musiciens bons vivants de la fanfare Taraf Goulamas décident de partir à la conquête de tous les êtres humains. Les airs roumains, macédoniens, yougoslaves, échauffent les oreilles. Tout le monde se détend, ça discute, ça danse, bref, on se tutoie, on échange des idées, des projets, on refait le monde façon tzigane !



DIMANCHE 29 JUILLET

Quartier de la gare  
Départ et arrivée  
avenue Gadi Carnot

COURSE CYCLISTE  
"PRIX DES QUARTIERS  
D'ÉTÉ"

Organisée par le FCO Cyclisme  
Renseignements : 06 01 22 91 99





**LUNDI  
30 JUILLET À 21H**

Jardin Public

**GRAND SPECTACLE  
ENSEMBLE FOLKLORIQUE  
KGABOSERETO  
BOTSWANA**

**30 DANSEURS ET MUSIENS**

Kgabosereto traditional troupe a été créée en 2007 à l'initiative de la petite ville de Thamaga pour canaliser les jeunes et les sortir de la rue. Cinquante jeunes de différents villages ont depuis rejoint le groupe et enrichi le répertoire. Le groupe est maintenant reconnu par les entités botswanaises. Il a gagné de nombreuses récompenses et est appelé à participer régulièrement aux cérémonies officielles organisées par la ville et la région. Dans une ambiance fraternelle et chaleureuse, les jeunes danseurs perpétuent avec passion les traditions et les cultures des différentes tribus et en particulier celle des Bushmen.

**MARDI 31 JUILLET  
À PARTIR DE 20H**

gratuit

Quartier Gègues (espace jeux), rue de Gègues

**À PARTIR DE 20H  
Apéritif dinatoire  
22H**



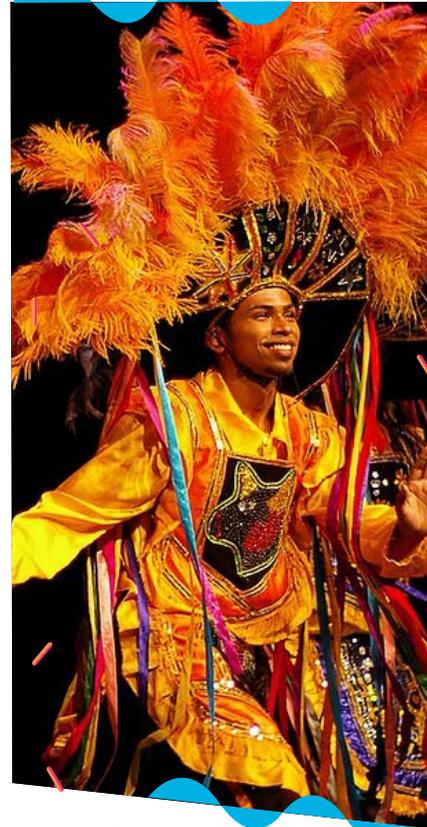
Projection du film  
**CINÉMA EN PLEIN AIR  
"L' ASCENSION"**

« Pour toi, je pourrais gravir l'Everest ! », Samy aurait mieux fait de se taire ce jour-là... D'autant que Nadia ne croit pas beaucoup à ses belles paroles. Et pourtant... Par amour pour elle, Samy quitte sa cité HLM et part gravir les mythiques 8848 mètres qui font de l'Everest le Toit du monde. Un départ qui fait vibrer ses copains, puis tout le 9-3 et c'est bientôt la France entière qui suit avec émotion les exploits de ce jeune mec ordinaire mais amoureux.

A la clé, un message d'espoir : à chacun d'inventer son avenir, puisque tout est possible.

*Soirée organisée en partenariat avec les jeunes du Centre Social La Haüt et le comité de quartier de Notre-Dame*

**A O Û T**



**MERCREDI 1<sup>ER</sup> AOÛT  
À 21H**

gratuit

Jardin Public

**GRAND SPECTACLE  
ENSEMBLE FOLKLORIQUE  
BALÉ FOLCLORICO ARTE  
POPULAR  
DE FORTALEZA  
BRESIL**

**30 DANSEURS ET MUSIENS**

Le Balé Folclorico Arte Popular de Fortaleza a été fondé en 1993, par le danseur et chorégraphe S. Veloso. Ce ballet cherche à recréer plusieurs formes de traditions populaires par la danse et la musique, et à réveiller la conscience de la population sur l'importance de la conservation de leurs traditions culturelles. Tout en développant un travail socio-culturel, les danseurs suivent une formation professionnelle veillant à les responsabiliser afin qu'ils puissent s'engager de manière consciente dans la communauté. Le travail de cette compagnie est reconnu dans de nombreux états brésiliens, et le groupe, qui possède un répertoire très vaste de danses et musiques issues des divers états du pays, a déjà eu l'occasion de représenter le Brésil à travers le monde.

**MERCREDI 1<sup>ER</sup> AOÛT**  
**À PARTIR DE 19H**

gratuit

Fronton Fronton Municipal  
Henri Laborde

## DÉMONSTRATIONS DE PELOTE BASQUE

Et **EXPOSITION** permanente sur  
**LA PELOTE BASQUE**  
voir détails p.33

Organisé par le Pilotari Club Oloronais  
Renseignements : 06 20 02 09 43

**JEUDI 2 AOÛT ET SAMEDI**  
**4 AOÛT À 21H**

Place Saint-Pierre  
**LE CIRC'HULON**

gratuit

**" STRAMPALATI "**  
**TRAGI-COMÉDIE**  
**CIRCASSIENNE SUR**  
**UN AIR D'ITALIE**

« Strampalati » (fous) c'est ce que l'on devient après avoir passé trop de temps sous le soleil écrasant du sud italien. Dans cette nouvelle création, la compagnie

Circ'Hulon nous fait revivre cette Italie en restituant quelque chose de cette terre aride sur laquelle les hommes, à son image, sont fiers et durs.

Les personnages s'engagent dans une respiration commune qui vibre et le martèlement des mots ressemble à un rayon de soleil qui tape en plein midi sur la place sans ombre d'un village.

Nous sommes dans une Italie d'autrefois où la rythmique, la musicalité, l'humour et la tragédie imprègnent une culture faite de poésie et de contrastes. Les traditions, l'émigration, la mort, les superstitions sont vécues avec une dualité constante entre le drame et la comédie, la gravité et la légèreté, la mort et la vie sans cesse exaltée.



**VENDREDI 3 AOÛT**  
**JUSQU'À 22H**

Rue Louis Barthou  
**BRADERIE**  
**ANIMATION DE LA RUE**

**VENDREDI 3 AOÛT**  
**À 21H**

**Cathédrale Sainte-Marie**



**CARTE BLANCHE**  
**À GIULIO TOSTI**

Récital de Giulio TOSTI, lauréat 2017 du Concours International "Xavier Darasse" à Toulouse.

Giulio Tosti débute ses études au Conservatoire de Naples, dans la classe du Maestro Roberto Canali, où il obtient son diplôme avec mention en 2017. Il a collaboré avec de nombreux artistes, avec le saxophoniste Domenico Vellucci, il écrit la musique du spectacle "Mirafiori Outlet", lauréat du Prix artistique du Jury lors du concours "Giovani Realtà del Teatro", ou encore avec l'artiste roman Paolo William Tamburella, il travaille sur la mise en scène de "Opéra pour Cantalupo", donné à Naples en 2012. Giulio Tosti est actuellement suppléant à "Santa Maria in Campitelli" et "Santa Lucia al Gonfalone" à Rome, et donne de nombreux concerts en France et en Italie.

Concert retransmis sur écran géant.  
Entrée : 12€ & 6€ pour les étudiants,  
demandeurs d'emploi et adhérents.  
Gratuit pour les moins de 16 ans.  
Renseignements :  
oloron.orgues@gmail.com

**DIMANCHE 5 AOÛT**  
**À 20H30**

**Chapelle du Faget**

**LES CHANTEURS DU**  
**FAGET**

gratuit



Le fait est assez rare pour être mentionné ; les amateurs de belles et authentiques traditions retrouveront dans le cadre magnifique de la vieille chapelle du Faget, la façon de faire des fils du pays. Les belles mélodies, les voix bondissantes de ce groupe sont la garantie d'une soirée de belle qualité. Peuplée, nous espérons de nombreux pèlerins d'un soir, la vieille chapelle sera encore une fois un havre de bonheur et de paix.



# GORAN BREGOVIC

Lundi 6 à 21H  
AOÛT JARDIN  
PUBLIC



gratuit

© Sabine Châtel

Compositeur contemporain, musicien traditionnel ou rock star, Goran Bregovic n'a pas eu à choisir, il lui a suffi de vivre et mêler toutes ses expériences pour inventer une musique à la fois universelle et très personnelle.

Un morceau de Bregovic est toujours identifiable dès sa première écoute et semble s'adresser à toutes et à tous sans distinction de race, de sexe, d'âge ou de religion. Goran Bregovic fait partie des rares musiciens qui ont réussi à développer un art d'une telle amplitude, en combinant de manière cohérente une grande variété de styles et de techniques sans perdre son identité.

Dans son nouvel album *Three Letters from Sarajevo*, il s'inspire de l'histoire de Sarajevo, sa ville, et de ses multiples croyances, ses identités, ses mélanges et ses paradoxes complexes. Il utilise le violon comme instrument métaphorique qui fait coexister les styles klezmer, classique et oriental, sur trois pièces instrumentales pour des solistes originaires des Balkans, du Maghreb et d'Israël, pour transmettre un message de paix et de réconciliation.

Sur scène, avec son Orchestre des Mariages et des Enterrements, brass band et chanteuses bulgares, il offre un concert généreux, époustouffant d'énergie, de liberté à laquelle nul ne peut résister.

5<sup>e</sup> édition  
OZEZ les  
MUSÉES!

MARDI 7 AOÛT À 15H,

Rdv : Pont de Forbeig, rue Bernard d'Aureille

DANS LES TRACES DE PEDRO TRAMULLAS

Plus d'infos dans les pages Osez les Musées

gratuit

MERCREDI 8 AOÛT À 17H

Berges du gave-Parc Bourdeu

BALADE CONTÉE  
" CHEMIN DE CONTES  
DU PIÉMONT "

Rdv à 17h à la statue, et à 17h30 sur le sentier d'accès au bord du gave si vous souhaitez rejoindre la balade.

Balade contée enfantine en espadrilles enchantées à la rencontre d'animaux merveilleux. S'égayer, s'amuser, s'émerveiller d'histoires de la nuit des temps cueillies au pied des Pyrénées pour les enfants d'aujourd'hui.

Contée par Patricia Ackin  
(dès 2 ans)

gratuit



MERCREDI 8 AOÛT  
À PARTIR DE 19H

Fronton Municipal  
Henri Laborde

DÉMONSTRATIONS  
DE PELOTE BASQUE

Et EXPOSITION permanente  
sur

LA PELOTE BASQUE

voir détails p. 33

Organisé par le Pilotari Club  
Oloronais

Renseignements : 06 20 02 09 43

gratuit

# JOURNÉE ET SOIRÉE MÉDIÉVALES

Taverne et petite  
restauration  
tout au long de la  
manifestation

jeudi 9 AOÛT à PARTIR DE 10H  
Place Saint-Pierre

## Oyez, oyez, braves gens, damoiselles et damoiseaux !

Nous vous convions à une journée et soirée médiévales placées sous le signe des chevaliers et troubadours qui vous feront vivre au temps des Rois !

11H Vin d'honneur offert par la mairie

À PARTIR DE 19H Banquet festif et médiéval proposé au tarif de 13,50€ / personne  
Menu : un buffet d'entrées (pâté en croûte, terrine de sanglier, terrine de pâté, saucisson, jambon, salade verte), porcelet à la broche accompagné de ses pommes de terre persillade, et assortiment de desserts (tourte aux myrtilles, beignets aux pommes).

Réservations au 06 59 09 55 76, places limitées à 150 personnes

Journée animée par **les Gonneurs de Brann, les Ribauds de Pacox, les Poneys Bicéphales, le collectif Chemkara et Ultimate Dark** : combats à l'épée, jonglerie, magie, archerie, camp médiéval et bien d'autres surprises vous plongeront dans une époque médiévale festive et dynamique.

Organisé par l'association Ultimate Dark.  
En partenariat avec la Mairie d'Oloron Sainte-Marie



©Jean Satsiat

SAMEDI 11 AOÛT À 21H

Cathédrale Sainte-Marie

## PIERRES LYRIQUES musique et art lyriques

L'association Pierres Lyriques en Béarn des Gaves présente : BACH - Missa brevis BWV 235 et VIVALDI - Gloria RV 589

Confrontation au sommet de la musique baroque : Le Cantor de Leipzig contre Le Prêtre roux de Venise. Deux conceptions de la musique sacrée. L'élévation de la pensée du texte liturgique chez l'un, l'exubérance théâtrale chez l'autre. Les brumes du Nord confrontées au soleil éclatant du Sud. La musique sacrée baroque dans tous ses états. La Missa brevis de Bach, comme les trois autres Messes brèves, est rarement jouée, les compositions plus vastes du compositeur les ayant très injustement reléguées au

second plan. C'est donc une vraie découverte proposée au public. Le Gloria de Vivaldi est, lui, universellement connu : c'est la pièce sacrée la plus célèbre du compositeur avec Les quatre saisons.

L'ensemble vocal (François Ithurbide, chef de chœur) et orchestral des Pierres Lyriques seront dirigés par Samuel Jean, 1er chef invité de l'Orchestre Régional Avignon-Provence. Les solistes seront Marie-Bénédicte Souquet, soprano, Laetitia Ithurbide, mezzo-soprano, Jérôme Billy, ténor et Thomas Delio, basse.

Entrée payante 15€ (tarif réduit 10€)

Renseignements : 06 09 13 80 84

Réservation : 05 59 39 98 00 et sur le site [www.pierreslyriques.com](http://www.pierreslyriques.com)

gratuit

# LA YEGROS

Lundi 13 AOÛT

à 21H  
JARDIN PUBLIC

La Yegros « Reine de la Nu Cumbia » est de retour sur scène à l'occasion de la sortie de *Magnetismo*, un deuxième album très attendu dans lequel son intention musicale reste toujours fougueuse et éclectique. On retrouve le côté frais et spontané de son chant qui traverse la cumbia contemporaine dominée par les hommes, avec la tradition folklorique profonde d'un côté et des beats ravageurs de l'autre.

*Magnetismo* résulte de l'attraction entre deux pôles, l'artiste et le public. Cet album est également né de collaborations internationales et d'expériences à travers le monde réalisées

au cours des deux dernières années. Ces nouvelles chansons ont pris vie sur les routes, puis ont été perfectionnées par les réactions en direct et l'interaction avec de nouveaux publics.

Après un premier album qui a attiré l'attention des médias, et le superbe titre *Viene de Mi* qui a été acclamé dans toute la France, il s'en est suivi un tour du monde, en passant par les scènes des plus grands festivals.

Mélange explosif de rythmes latino-américains et de musique électronique, la cumbia digitale reste la spécialité de cette diva argentine !



© Bruno Bengen



MARDI 14 AOÛT À 15H

Rdv : Parking Daguzan

gratuit

VISITE MYTH'O

Plus d'infos dans les pages Osez les Musées



MERCREDI 14 AOÛT  
À 19H30

Quartier Sainte-Marie  
Parvis de la Cathédrale



## 6<sup>ème</sup> édition du MARCHÉ GOURMAND SAMARITAIN

Venez partager un repas gourmand et convivial à base de spécialités préparées par des producteurs locaux, et organisé par le Comité des Fêtes de la Saint Grat.

Animé par le groupe **TRIO DAKOTE**  
Établi sur les bords de l'Adour dans le Sud des Landes, le Trio Dakoté vous propose un répertoire musical venu tout droit des rivages lointains du Mississippi. Ce trio partagera sa bonne humeur à travers un large répertoire

alliant les plus grands standards de la Nouvelle Orléans à ceux du jazz manouche, en passant par la biguine ou des morceaux plus festifs !

Renseignements : 06 33 73 85 61  
ou 06 79 01 77 33  
Repli espace Laulhère en cas de pluie





**JEUDI 16 AOÛT**  
**À PARTIR DE 16H**

**Fronton Municipal - Henri Laborde**  
**FORCE BASQUE**

**A partir de 16h** : visite guidée de l'exposition permanente de Pelote Basque / au Complexe Guynemer et Fronton Municipal (individuels ou groupes)  
Découvrir la Pelote Basque par les textes, les vidéos, les photos et les instruments.  
Initiations aux jeux de Pelote Basque (individuels ou groupes réduits)

**De 19h à 20h** : démonstrations de Pelote Basque

**De 20h à 21h30** : démonstrations de jeux ruraux de Force Basque

La "Force Basque" avec d'authentiques champions, sur 7 épreuves spectaculaires (jeux issus des travaux champêtres et ruraux) : tir à la corde, transport de txingas ou bidons de lait de 41 kg, lever de ballot de paille de 43kgs, lever de charrette de 365 kgs, lever d'enclume, sciage de bois au passe partout, course avec sac de 81kgs sur le dos.

Le public pourra essayer et défier les Basques ! De la force, du rire, de la culture !

Tout au long de la manifestation, accueil sur le stand du Pilotari Club Oloronais avec boissons et grillades / sandwicherie et accès espace pique-nique.

Organisé par la Mairie d'Oloron Sainte-Marie en partenariat avec le Pilotari Club Oloronais  
Renseignements pour la visite guidée : 06 20 02 09 43 | Repli au Complexe Guynemer en cas de pluie

gratuit

**DU VENDREDI 17**  
**AU DIMANCHE 19 AOÛT**

**Ancienne école de Saint-Pée**

**FÊTES DE SAINT-PÉE**

**Vendredi 17 août**

19h : Apéritif et repas de quartier animé par des chanteurs béarnais locaux

**Samedi 18 août**

12h : Barbecue suivi d'un tournoi de pétanque au parcours santé de Saint-Pée  
22h : Bal animé par le Podium Festisud

**Dimanche 19 août**

10h30 : Messe  
12h : Apéritif  
14h : Trail

Organisé par le Comité  
des fêtes de Saint-Pée  
Renseignements : 06 33 77 36 71



**VENDREDI 23 AOÛT À 21H**

**Cathédrale Sainte-Marie**

**CARTE BLANCHE À**  
**PIERRE OUILHON**

Récital de **Pierre OUILHON**, organiste Titulaire Adjoint de la Cathédrale. Avec la participation de **Jonathan ASH** (percussions).

Pierre Ouillon entre au Conservatoire de Pau dès l'âge de 4 ans et demi. Après une évaluation et l'accord d'une dérogation d'âge,

il y intègre directement la classe de Jesus Martin Moro. Il suit en parallèle un cursus complet qui le mène à pratiquer plusieurs disciplines, dont l'analyse et l'écriture. Tout en terminant ses études en cursus professionnel au Conservatoire, il participe à de nombreuses auditions, en soliste ou accompagnateur apprécié, tout en donnant des récitals dans toute la France.

A travers ses études et de nombreuses rencontres musicales, Pierre découvre sans cesse d'autres genres musicaux, occasions renouvelées d'intenses émotions et de partages marquants. Depuis toujours, il est passionné par la belle littérature d'orgue, comme par les immenses musiciens qui ont marqué l'histoire et l'évolution de leur instrument. Ayant également signé le très bel instrument de la cathédrale d'Oloron, qu'il affectionne tout particulièrement, il participe ainsi toute l'année au rayonnement de ce patrimoine hors du commun.

Concert retransmis sur écran géant.  
Entrée : 12€ & 6€ pour les étudiants, demandeurs d'emploi et adhérents.  
Gratuit pour les moins de 16 ans.  
Renseignements : [oloron.orgues@gmail.com](mailto:oloron.orgues@gmail.com)





**VENDEDI 24 AOÛT  
À 21H**

gratuit

## Jardin Public SOIRÉE FADO

### Chant traditionnel du Portugal PAR TERESA TAPADAS ET JORGE BAPTISTA DA SILVA

*Teresa Tapadas et Jorge Baptista da Silva, seront accompagnés par trois guitaristes.*

**Teresa Tapadas** est née pour être fadiste. Elle a chanté dans une chorale et fait partie de plusieurs groupes comme soliste. Elle a connu les grandes scènes, puis a participé à des grands événements musicaux dans des lieux prestigieux tels que théâtre S. Joao à Porto, le théâtre de la Trinité à Lisbonne ou encore la Cité de la Musique à Paris. C'est le grand fadiste Antonio Pinto Bastos, qui la fait connaître non seulement au Portugal mais un peu partout en Europe, et au-delà, avec un passage notamment par l'orchestre Symphonique de Russie. Les critiques artistiques la présentent comme la révélation du fado. Désormais, Teresa continue sa carrière à travers le monde.



**Jorge Baptista da Silva** commence à chanter le fado à l'âge de 11 ans dans les maisons de fado, des spectacles nationaux et internationaux. Après avoir participé au programme « Nasci para o Fado », il rejoint le casting « Fado-historia de um Povo » où il est resté plus d'un an sur scène. Par la suite, il intègre plusieurs maisons de fado d'Alfama, et se produit en tant que chanteur d'Opéra, de chants Napolitains, tangos, boléros, fado et comédies musicales dans divers spectacles. Il a enregistré plusieurs CD avec les mêmes thèmes lyriques, et est producteur pour de nouveaux talents.

*Organisé par l'association France Portugal Europe*

**SAMEDI 25 AOÛT & DIMANCHE 26 AOÛT  
DE 10H À 2H DE 10H À 18H**

Jardin Public

4<sup>ème</sup> édition du Festival

## OLORON JOUE ?

ludique oloronais

Des jeux pour petits et grands : jeux de société, jeux traditionnels, jeux d'extérieur, jeux en bois, jeux de rôle, espace petite enfance, etc.

*Organisé par l'association Meeplejuice  
En partenariat avec la mairie d'Oloron Sainte-Marie*

*Repli espace Laulhère en cas de pluie  
Renseignements : 06 70 01 98 93  
meeplejuice.64oloron@gmail.com  
www.facebook.com/meeplejuice/*



gratuit



**Renseignements :**  
Mairie d'Oloron Tél. 05 59 39 99 99  
Office de Tourisme Tél. 05 59 39 98 00

Programmation  
& organisation  
Frédéric Bartissol  
dvci@oloron-ste-marie.fr

Régie générale  
Claude Ouidir  
culture@oloron-ste-marie.fr

Administration & Coordination  
Jasmine Chaumontet  
dvci2@oloron-ste-marie.fr

# A NOTER



## OLORON SPORT CULTURE VACANCES ÉTÉ 2018 DU 09 JUILLET AU 17 AOÛT

Des vacances sportives, culturelles et artistiques à la carte pour les 4/16 ans ! Faites votre choix dans une multitude d'activités que vous propose la Mairie d'Oloron pour cet été 2018 : équitation, tennis, eaux vives, escalade, pelote basque, tir à l'arc, accrobranche,

escrime, gymnastique, école du cirque, danse, pêche, ateliers artistiques, découverte du patrimoine, voile, aviron, kiting, VTT, chasse au trésor, plongée sous-marine, atelier boulangerie-pâtisserie...

Inscriptions à la mairie, salle Barthou, le mercredi 20 juin et le jeudi 21 juin, à partir de 8h30. A compter du lundi 25 juin, les inscriptions se poursuivent tout l'été en Mairie, au pôle Vie de la Cité, du lundi au jeudi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30 et le vendredi de 8h à 12h.

Programme et documents nécessaires à l'inscription disponibles à partir du 4 Juin sur notre site : [www.oloron-ste-marie.fr](http://www.oloron-ste-marie.fr) - rubrique « les dernières actualités »

Certificat médical **OBLIGATOIRE** pour l'inscription.  
Places limitées.

Pas d'inscription par téléphone, ni courrier, ni internet.

## LA NAVETTE

La Navette facilite vos déplacements entre les quartiers et le Centre-Ville. Elle fonctionne du lundi au vendredi de 8h10 à 11h55 et de 14h à 18h30 et le samedi de 14h à 17h27 pour la LIGNE 1, et du lundi au vendredi de 7h30 à 12h34 et de 13h25 à 18h30 et le samedi de 13h30 à 16h55 pour la LIGNE 2.

Renseignements :  
Hôtel de Ville - Place Clemenceau  
Tél. 05 59 39 99 99



Contact :  
Service des Sports et de la Vie  
Associative  
Direction Vie de la Cité  
05 59 39 99 99  
[sports2@oloron-ste-marie.fr](mailto:sports2@oloron-ste-marie.fr)



## ILLUMINATIONS D'ÉTÉ

Durant tout l'été, à la tombée de la nuit, les ponts d'Oloron Sainte-Marie et les rives des gaves font jaillir leurs plus beaux éclats de lumière.

**À VOIR ET  
À REVOIR !**

## EXPOSITION PERMANENTE SUR LA PELOTE BASQUE

Durant tout l'été, venez découvrir l'histoire de la pelote basque, photos, disciplines et instruments.

Trinquet vert du complexe Guynemer  
Complexe Guynemer  
1 Allée du fronton

Ouvert tous les jours de 17h à 20h  
samedi toute la journée  
fermé le lundi et le dimanche.  
(entrée côté Bar)

Contact : 06 20 02 09 43



## DATES DE LA RENTRÉE 2018

### GARBURADE

► 1<sup>ER</sup> SEPTEMBRE

### FÊTE DES ASSOCIATIONS

► 8 SEPTEMBRE

### OUVERTURE DE LA SAISON CULTURELLE

► 15 SEPTEMBRE

### JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

► 15 ET 16 SEPTEMBRE

### 13<sup>ÈME</sup> ÉDITION DES VIRADES DE L'ESPOIR

► 23 SEPTEMBRE

### FÊTE DE LA TRANSHUMANCE

► 5 ET 6 OCTOBRE

### SALON DES ARTISANS

► DU 5 AU 7 OCTOBRE

### 13<sup>ÈME</sup> OPEN INTERNATIONAL D'ESCALADE

"24H DU MUR"

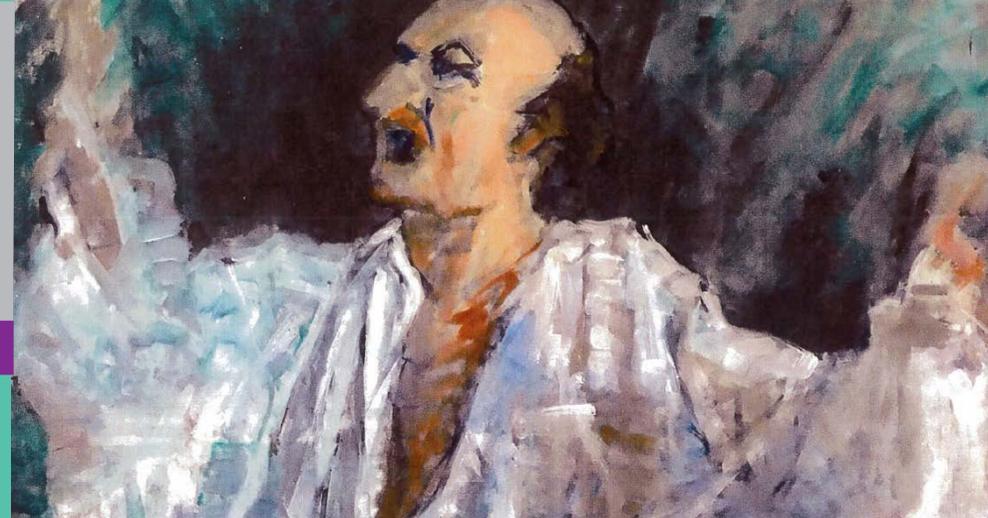
► 6 ET 7 OCTOBRE

### 3<sup>ÈME</sup> ÉDITION DU TRAIL URBAIN DOLORON

► 14 OCTOBRE



GALERIE  
**RÉVOL**  
Salle d'Exposition Municipale



Galerie Révol | 10 rue de Révol | De 14 h à 19 h | fermé le jeudi | Entrée gratuite

## LES EXPOSITIONS DE CET ÉTÉ

**DU 6 AU 18 JUILLET**

**FÉLIX DOUAT**

**" ÉVOLUTION DU FIGURATIF À L'ABSTRAIT "**

**DU 20 JUILLET AU 1<sup>ER</sup> AOÛT**

**HEINRICH JABS**

**" IMAGINAIRE "**

**DU 3 AU 15 AOÛT**

**CHRISTINE DEVEZEAU**

**" CONTRASTES ET LUMIÈRES "**

**DU 17 AU 29 AOÛT**

**L' ASSOCIATION LES VERTUOSES**

**" MATIÈRES "**

**DU 6 AU 18 JUILLET**

**FÉLIX DOUAT**

**"ÉVOLUTION DU FIGURATIF À L'ABSTRAIT"** Peintures à l'huile

Félix Douat fut massier de l'atelier de peinture pendant 20 ans. Etudes solidement classiques, en recherches toujours actives, il s'achemine par la simplification des formes et des couleurs vers une abstraction toute personnelle aux limites du figuratif, passant même par des structures totalement noires.

Inspiration née essentiellement de l'observation profonde de la nature, le ciel, l'eau, les pierres, et des états d'âme de certains personnages et aussi de simples animaux.

Il ne se veut d'aucune école, d'aucun courant, attaché totalement à sa liberté d'expressions et de formes.

---

L'artiste vous propose, le **vendredi 6 juillet à 17h**...une visite guidée de son exposition afin de mieux comprendre son univers et son œuvre.

---

Galerie Révol | De 14 h à 19 h | fermé le jeudi | Entrée gratuite



**DU 20 JUILLET AU 1<sup>ER</sup> AOÛT**

**HEINRICH JABS**

**" IMAGINAIRE "** Art Numérique

Les images réalisées sont une synthèse de photos venant de différentes situations tirées du réel.

Il est donc possible à l'aide d'un ordinateur de faire « cohabiter » des personnages, des architectures... provenant de différents lieux, événements éloignés d'un point de vue géographique et/ou temporel.

En y ajoutant dans certains cas des motifs purement numériques, en changeant des couleurs, en donnant plus ou moins la priorité d'une image sur l'autre, en mixant des images qui a priori n'ont pas de point commun, il est possible en utilisant son imagination de créer des images qui correspondent bien à votre imaginaire. C'est ainsi que la technique se met au service de l'imagination. L'extraordinaire rejoint les rêves éphémères.

---

L'artiste vous propose, le **vendredi 20 juillet à 15h...** de mieux comprendre son art en vous expliquant sa technique et en répondant à vos questions.

---

**Galerie Révol | De 14 h à 19 h | fermé le jeudi | Entrée gratuite**



**DU 3 AU 15 AOÛT**

**CHRISTINE DEVEZEAU**

**" CONTRASTES ET LUMIÈRES "** Peintures au pastel sec

Alors que l'heure de la retraite arrivait, Christine pouvait maintenant penser à elle et faire ce qu'elle avait envie d'accomplir depuis fort longtemps : peindre.

Au fil du temps, elle s'est découvert une attirance pour le pastel en noir et blanc ou plutôt dans les nuances de noir et blanc. Les autres arts, tels que la danse contemporaine et la musique, l'attirant également, elle a associé les deux et toujours avec cette technique toute la beauté des corps de danseurs. Les reflets, les ombres et lumières sur les instruments de musique, sur les corps, leur musculature, la beauté dans l'exécution de la musique et de la danse, sont la source de son inspiration.

Sans oublier la couleur bien sûr, qu'elle reprend pour des portraits.

---

L'artiste vous propose, le **mercredi 15 août à 14h...** de mieux comprendre son art en vous expliquant sa technique du pastel et en répondant à vos questions.

---

**Galerie Révol | De 14 h à 19 h | fermé le jeudi | Entrée gratuite**



**DU 17 AU 29 AOÛT**

## L'ASSOCIATION LES VERTUOSES

**"MATIÈRES"** Techniques diverses : verre fusionné, raku, terres sigillées, pit-firing, papiers pliés...

Les Vertuoses, ce sont quatre créateurs qui se sont réunis en association pour exposer ensemble. Venant de mondes d'expressions diverses, céramiques, sculptures, peintures, ces artistes mettent en commun leurs savoirs-faire et leur goût du partage pour installer un ensemble créatif où les œuvres dialoguent en abolissant les frontières des spécificités artistiques.

---

Les artistes vous proposent, **le mercredi 29 août à 18h** ... d'assister à une démonstration de « tour à la corde », il s'agit d'une technique ancestrale et immémoriale permettant de réaliser de grands pots en terre.

---

**Galerie Révol** | De 14 h à 19 h | fermé le jeudi | Entrée gratuite

Service Communication Ville d'Oloron Sainte-Marie | Imprimerie Charont Oloron  
Document imprimé sur papier PEFC



**Une production de la Mairie d'Oloron Ste-Marie**

Direction Vie de la Cité  
Service Patrimoine  
Tél. 05 59 39 99 99

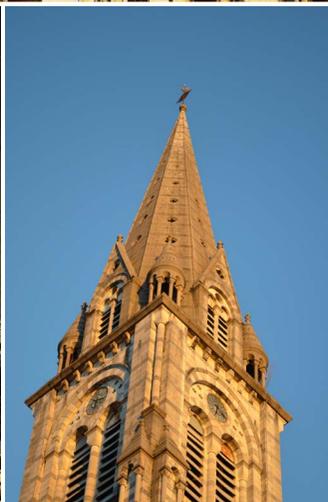
### Programmation & organisation

- Frédéric Bartissol, Directeur Vie de la Cité  
dvc@oloron-ste-marie.fr
- Virginie Arruebo, service Patrimoine  
patrimoine@oloron-ste-marie.fr

### Renseignements :

Mairie d'Oloron Sainte-Marie Tél. 05 59 39 99 99  
Office de Tourisme du Haut-Béarn Tél. 05 59 39 98 00





# L'ÉTÉ, ON OSE (TOUJOURS) LES MUSÉES À OLORON SAINTE-MARIE !

Cette 5<sup>ème</sup> édition de « Osez les musées ! » vous propose de plonger dans l'histoire de notre cité. Cette sortie culturelle à consommer sans modération vous offre la possibilité de découvrir le patrimoine oloronais, en famille ou entre amis, en toute liberté.

4 musées s'offrent à vous, au cœur des principaux quartiers historiques. L'entrée est gratuite pour tous. Ainsi, le vieil Oloron se dévoile grâce à la Maison du Patrimoine et à la Tour de Grède, sa voisine. Le Trésor de la cathédrale vous conte la fabuleuse histoire de la cité épiscopale de Sainte-Marie. Le petit musée de la Crypte Notre-Dame abrite une collection d'art sacré, au cœur du quartier des foires et des marchés.

Des visites inédites, et des expositions temporaires complètent ce bon plan culturel de l'été. « Osez les musées ! »



Visite familiale



Panorama



Visite possible pour les personnes  
se déplaçant avec une canne



Site accessible aux personnes  
à mobilité réduite

# 3 EXPOSITIONS INÉDITES DANS LES MUSÉES



EXPOSITIONS GRATUITES ET OUVERTES À TOUS

## L'EXPOSITION DE LA MAISON DU PATRIMOINE

TOUS LES JOURS DE 14H À 19H  
FERMETURE LE MARDI  
1<sup>ER</sup> ÉTAGE DE LA MAISON DU PATRIMOINE

## TEMPÊTE SUR SARAGOSSE

Cette bande dessinée collective est le résultat de la rencontre, de la complicité, pourrait-on dire, d'un prof d'arts plastiques, de ses collègues historiens, et d'un groupe de lycéens créatifs et motivés qui assistaient aux cours de dessin en vue de préparer l'épreuve facultative au baccalauréat. Le scénario farfelu a souhaité repose sur d'incontestables données historiques autour de la prise de Saragosse aux musulmans en 1118. Il a été concocté par Jacques Dumonteil, dont la science n'avait d'égal que le sens de l'humour. Le groupe de dessinateurs de BD en herbe s'en est donné à cœur joie sous la direction bienveillante de Bernard Audoin. Les garçons plutôt graphistes, les filles plutôt coloristes, mais tous concernés et fournissant un travail construit et de longue haleine de deux ans. Ils pouvaient être fiers du résultat, surtout lorsqu'ils ont eu en mains à l'automne 91, l'album édité comme une "vraie" BD ! Ce fut, pour toute l'équipe participante, une belle aventure !



## L'EXPOSITION DE LA CATHÉDRALE

TOUS LES JOURS DE 8H À 19H  
LE LONG DES CHEMINS...

EXPOSITION ITINÉRANTE BILINGUE  
(FRANÇAIS / ESPAGNOL)

Découvrez les différents lieux, sites et paysages jalonnant la voir d'Arles et la partie aragonaise du Camino Francés qui a été intégralement inscrit au patrimoine mondial de l'Humanité.

*Projet élaboré dans le cadre d'un programme européen par la Communauté de Communes du Haut-Béarn en partenariat avec le Conseil Départemental des Pyrénées-Atlantiques, Turismo Aragon, Gobierno de Aragon et Ayuntamiento de Canfranc.*

## L'EXPOSITION DE LA CRYPTÉ

FERMETURE LE MARDI / OUVERTURE SPÉCIALE LE  
VENDREDI À L'OCCASION DU MARCHÉ : 10H-12H30 ET  
15H30-18H / SALLE D'EXPOSITION TEMPORAIRE

TOUS LES JOURS DE 14H À 19H

## L'ART À L'ÉPOQUE DU VICOMTE DE BÉARN GASTON IV LE CROISÉ - XI<sup>E</sup>/XII<sup>E</sup> SIÈCLES

PHOTOS DE PIERRE-LOUIS GIANNERINI

Si l'art majeur restait toujours, en Occitanie et en Hispanie, le Roman ; en Andalousie, l'art Mauresque rayonnait encore pleinement. Pourtant, dès le X<sup>e</sup> siècle, le style et le décor arabes commencent à fasciner les chrétiens au point de donner rapidement naissance à deux nouvelles formes d'art : le Mozarabe de part et d'autre des Pyrénées, et le Mudéjardans l'Espagne reconquise par les chrétiens. L'architecture Mozarabe va se déployer dans les églises du XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> avec ses arcs polylobés, outrepassés et ses coupôles nervurées. Le décor islamique, lui, va couvrir les églises, construites à partir du XII<sup>e</sup> par les Mudéjars, ces musulmans vivant en territoire chrétien. L'exposition vous présentera donc, de Cordoue au Puy-en-Velay et de Saragosse à Oloron les plus belles manifestations de ces différentes formes d'art.





## MYSTÉRIEUX

### LE PETIT MUSÉE DE LA CRYPTÉ NOTRE-DAME PLACE GAMBETTA

Découvrez le petit musée qui se cache au cœur de la crypte, située sous l'église Notre-Dame. Ce lieu atypique abrite une collection d'art sacré des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles.

### CE QU'IL Y A À VOIR



La chapelle de semaine, l'ancienne salle de catéchisme, la petite sacristie et la crypte aux morts accueillent les visiteurs pour une découverte d'expositions permanente et temporaire. Ostensoirs, chandeliers, bannières et ciboires constituent les collections d'art sacré.

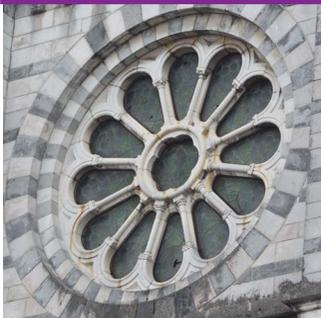
Du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août, 14h – 19h  
Fermeture le mardi  
Ouverture spéciale le vendredi  
à l'occasion du marché :  
10h-12h30 et 15h30-18h

Visite libre  
durée 45 min

Free entrance  
Entrada gratis



L'ÉTÉ, POUR VOUS, TOUS NOS MUSÉES SONT GRATUITS ! L'ÉTÉ, POUR VOUS, TOUS NOS MUSÉES SONT GRATUITS



LE SAVIEZ-VOUS ?

L'église Notre-Dame, dont le clocher culmine à 52 mètres, est édifiée au bas de la côte du Marcadet, sur un terrain en pente.

Pour y remédier et ainsi assurer la stabilité de l'édifice, l'architecte réalise une crypte.

### À FAIRE ABSOLUMENT DANS LE QUARTIER !

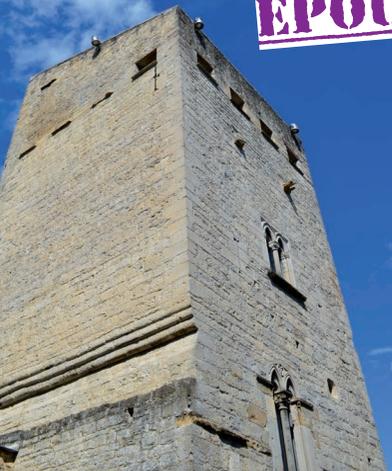


1 > VISITER L'ÉGLISE NOTRE-DAME

2 > SUIVRE LE PARCOURS DÉCOUVERTE DU PATRIMOINE

3 > FLÂNER AU MARCHÉ DU VENDREDI, AUTOUR DE L'HÔTEL DE VILLE

# ÉPOUSTOULANT



## LA TOUR DE GRÈDE

50 RUE DALMAIS

Découvrez la Tour de Grède, cet édifice emblématique dont la silhouette est bien connue des Oloronais. Ce Monument Historique abrite actuellement une scénographie autour de la faune pyrénéenne et offre une vue à 360° sur la ville et ses alentours, depuis son belvédère.

### CE QU'IL Y A À VOIR



C'est un ours des Pyrénées qui accueille le visiteur à l'entrée de la Tour de Grède. Au 1<sup>er</sup>, une scénographie lumineuse et sonore raconte l'univers des animaux du Piémont. Le 2<sup>ème</sup> étage présente, sur le même principe, les animaux de la montagne. Des audioguides sont disponibles au 3<sup>ème</sup> étage pour découvrir l'histoire des quartiers historiques et de leurs monuments. Des lunettes sont à disposition sur le belvédère afin de profiter de la vue.

Du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août, 14h – 19h  
Fermeture le mardi

Visite libre,  
durée 45 min

Free entrance  
Entrada gratis  
Visite virtuelle des étages pour  
les Personnes à Mobilité Réduite



L'ÉTÉ, POUR VOUS, TOUS NOS MUSÉES SONT GRATUITS ! L'ÉTÉ, POUR VOUS, TOUS NOS MUSÉES SONT GRATUITS



LE SAVIEZ-VOUS ?

La Tour de Grède n'en fut pas toujours une ! Le premier édifice comprend seulement un rez-de-chaussée. Probablement dédié au commerce à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle, le bâtiment prend ensuite de l'ampleur. La Tour tient son nom de la famille Agreda qui en fut propriétaire au XV<sup>e</sup> siècle.

### À FAIRE ABSOLUMENT DANS LE QUARTIER !



- 1 > FLÂNER SUR LA PROMENADE BELLEVUE
- 2 > ADMIRER LE QUARTIER NOTRE-DAME DEPUIS LES LACETS DU BISCONDAU
- 3 > REJOINDRE LA RUE LOUIS BARTHOU PAR LES ESCALIERS DE LA CAISSE D'ÉPARGNE



# SYMPATHIQUE

## LA MAISON DU PATRIMOINE

52 RUE DALMAIS

Découvrez la Maison du Patrimoine, ce petit musée archéologique, historique et ethnographique. Situé au cœur du «vieil Oloron», il occupe une maison de caractère appelée «Maison Marque» ou bien encore «Maison Lostal». Cette demeure remarquable conserve ses boiseries d'époque et met en scène une véritable cuisine béarnaise reconstituée. A l'arrière, un Jardin médiéval accueille le visiteur pour une pause hors du temps.

### CE QU'IL Y A À VOIR



Le rez-de-chaussée de la Maison du Patrimoine conserve des vestiges archéologiques témoins du passé de notre territoire. Au 1<sup>er</sup> étage, la salle des illustres retrace la destinée de quelques personnages oloronais. La salle des textiles revient sur l'épopée industrielle de la commune. Au dernier étage, une exposition retrace l'histoire du camp de Gurs.

Du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août, 14h – 19h  
Fermeture le mardi

Visite libre,  
durée 45 min

Free entrance  
Entrada gratis  
Visite virtuelle des étages pour  
les Personnes à Mobilité Réduite



L'ÉTÉ, POUR VOUS, TOUS NOS MUSÉES SONT GRATUITS ! L'ÉTÉ, POUR VOUS, TOUS NOS MUSÉES SONT GRATUITS



LE SAVIEZ  
VOUS ?

La Maison du Patrimoine fut un temps une imprimerie du nom de Marque. Au premier étage, des tâches d'encre attestent de cette activité. L'imposante façade tient son caractère des cinq fenêtres à croisée qui éclairent les deux étages et les combles. Au rez-de-chaussée, la porte d'époque traduit le savoir-faire oloronais en matière de ferronnerie.

### À FAIRE ABSOLUMENT DANS LE QUARTIER !



- 1 > VISITER L'ÉGLISE SAINTE-CROIX ET SA COUPOLE D'INSPIRATION MOZARABE
- 2 > FLÂNER DANS "LE BOURG DE L'ENCLOS", ANCIENNE CITÉ D'OLORON
- 3 > ARPENTER LA PLACE SAINT-PIERRE ET PRENDRE LE TEMPS DE S'Y ARRÊTER

L'ÉTÉ, POUR VOUS, TOUS NOS MUSÉES SONT GRATUITS ! L'ÉTÉ, POUR VOUS, TOUS NOS MUSÉES SONT GRATUITS

L'ÉTÉ, POUR VOUS, TOUS NOS MUSÉES SONT GRATUITS ! L'ÉTÉ, POUR VOUS, TOUS NOS MUSÉES SONT GRATUITS



# FABULEUX

## LE TRÉSOR DE LA CATHÉDRALE PLACE DE LA CATHÉDRALE

Découvrez le Trésor de la cathédrale Sainte-Marie, édifice protégé au titre des Monuments Historiques et composante du bien culturel en série « Chemins de Saint-Jacques en France », inscrit sur la liste du Patrimoine mondial par l'UNESCO.

### CE QU'IL Y A À VOIR



Le Trésor se révèle à la lueur des vitraux de la cathédrale. Les pièces qui y sont conservées rappellent la présence des évêques dans l'ancienne cité de Sainte-Marie. La première salle dévoile de nombreuses pièces d'orfèvrerie auxquelles s'ajoutent les éléments qui ornaient autrefois le chœur de la cathédrale. Une chasse reliquaire retrace la vie de Gratus, premier évêque connu d'Oloron, que l'on appelle aussi saint-Grat. Dans la seconde salle, une crèche du XVIII<sup>e</sup> siècle représente les divers composants et corps de métier de la société de l'époque. Huit personnages animent la scène de la fermière au notable, en passant par le berger. Une collection de vêtements liturgiques conservée dans un meuble qui attise à lui seul la curiosité complète l'ensemble.

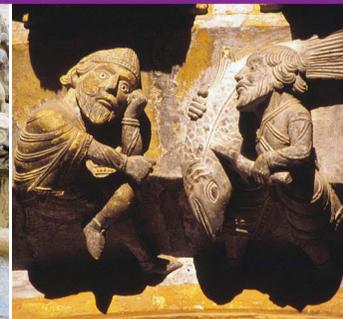
Du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août, 14h – 19h  
Fermeture le mardi

Visite commentée  
durée 45 min

Free entrance  
Entrada gratis



L'ÉTÉ, POUR VOUS, TOUS NOS MUSÉES SONT GRATUITS | L'ÉTÉ, POUR VOUS, TOUS NOS MUSÉES SONT GRATUITS



LE SAVIEZ-VOUS ?

En 1998, l'UNESCO inscrit les « Chemins de Saint-Jacques de Compostelle en France » sur la Liste du patrimoine mondial. Le bien inscrit sous la forme d'une collection de 78 éléments (71 édifices et 7 sections de sentier) situés dans 95 communes et 32 départements est un bien en série. Cela signifie que chaque élément possède des qualités qui contribuent à la valeur universelle exceptionnelle de l'ensemble.

Chaque élément illustre un aspect des conditions matérielles et spirituelles de la pratique du pèlerinage (dévotions, soins, franchissement) conduisant les jacquets vers les Pyrénées, et, de là, vers le tombeau de saint Jacques-Le-Majeur, au Finisterre de l'Espagne.

### À FAIRE ABSOLUMENT DANS LE QUARTIER !



- 1 > PROFITER DE L' ANCIENNE CATHÉDRALE SAINTE-MARIE ET DE SON PARVIS
- 2 > FLÂNER D'ŒUVRES EN ŒUVRES SUR LES PAS DE L'ARTISTE PEDRO TRAMULLAS ET DU SYMPOSIUM D'ART CONTEMPORAIN
- 3 > SUIVRE LE PARCOURS ARCHÉOLOGIQUE

L'ÉTÉ, POUR VOUS, TOUS NOS MUSÉES SONT GRATUITS | L'ÉTÉ, POUR VOUS, TOUS NOS MUSÉES SONT GRATUITS

L'ÉTÉ, POUR VOUS, TOUS NOS MUSÉES SONT GRATUITS | L'ÉTÉ, POUR VOUS, TOUS NOS MUSÉES SONT GRATUITS



## 3 VISITES INÉDITES

### VISITES GRATUITES ET OUVERTES À TOUS !

**PAS BESOIN DE S'INSCRIRE,  
IL SUFFIT DE SE RENDRE SUR PLACE !**

#### LES VISITES ET ATELIERS DU SERVICE PATRIMOINE MUNICIPAL

Le guide-conférencier est là pour vous donner envie d'en savoir un peu plus sur l'histoire et le patrimoine d'Oloron Sainte-Marie. Il vous plonge dans une visite originale et atypique, et vous dévoile les secrets de sa cité. Ces visites sont interactives, le public peut participer et échanger des souvenirs, des anecdotes ou un ressenti. Le temps des vacances est idéal pour se laisser conter les mystères oloronais.

## LA VISITE MYTH'O

>>> Les mardis 17  
juillet et 14 août à 15h

*Lieu de rendez-vous :*  
**Parking Daguzan**

Cette année, exit la Visite moche, place à la visite Myth'O ! Laissez-vous emporter par le discours de deux drôles de guides. Un peu filous, ils mélangent histoire locale et légende urbaine, anecdotes patrimoniales et imaginations pour un joyeux bazar qu'il vous revient de démêler.



## SUR LES VOIES JACQUIRES

>>> Le mardi 24  
juillet à 15h

*Lieu de rendez-vous :*  
**entrée principale de l'église  
Notre-Dame**

Oloron Sainte-Marie se situe à la croisée des voies d'Arles et du Piémont. A l'occasion des 20 ans de l'inscription du bien culturel « Chemins de Saint-Jacques en France » au Patrimoine mondial, osez fouler les voies en compagnie d'un guide conférencier. Une expérience inédite et riche d'histoires en tout genre, à la rencontre des nombreux pèlerins de toutes nationalités qui empruntent les voies jacquaires.

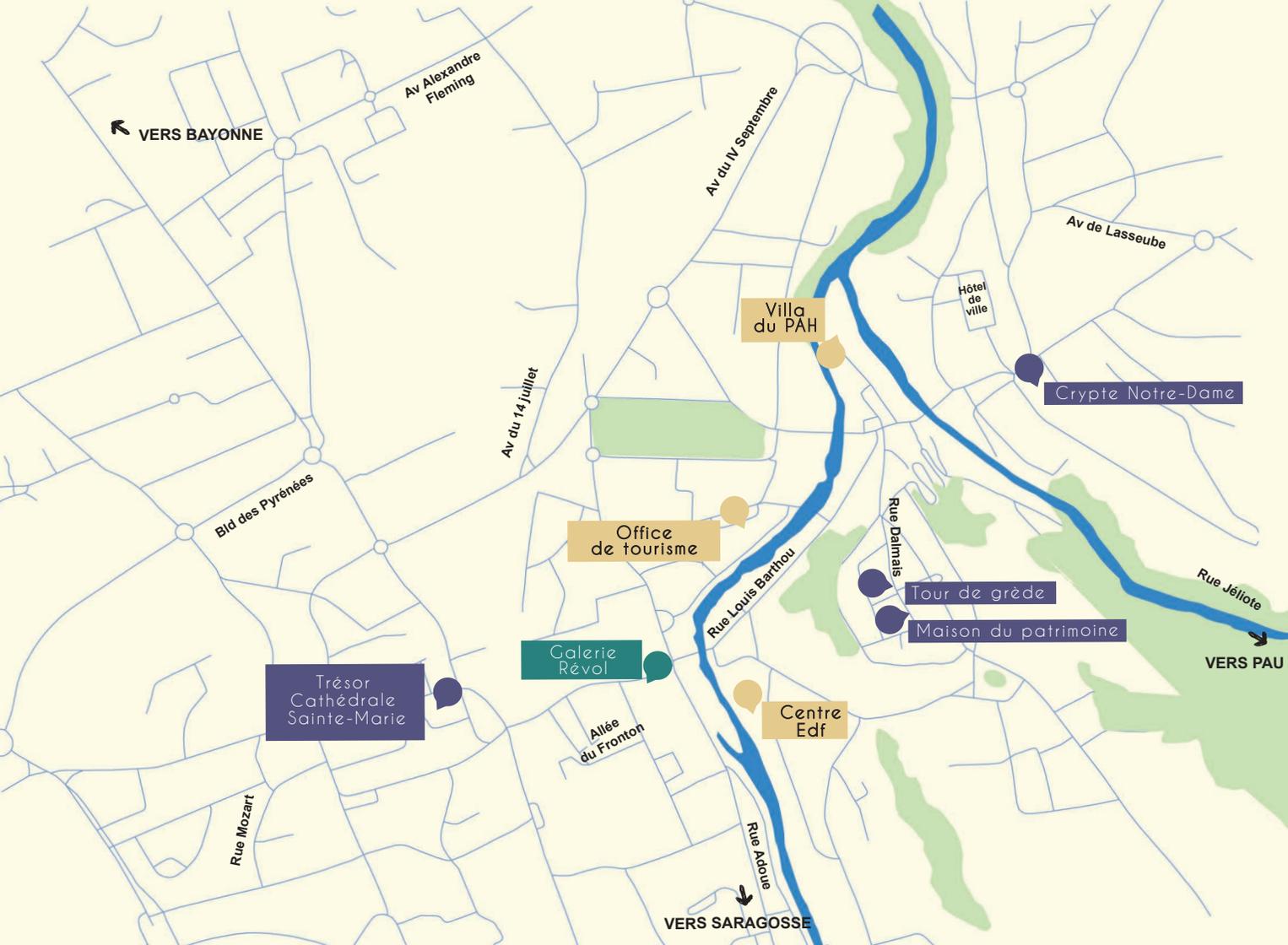
## SUR LES TRACES DE PEDRO TRAMULLAS

>>> Le mardi 7 août  
à 15h

*Lieu de rendez-vous :*  
**Pont de Forbeig, rue Bernard  
d'Aureilhe**

Partez sur les traces de Pedro Tramullas, cet artiste passionné par les traditions ancestrales et les concepts philosophiques. D'œuvre en œuvre, découvrez son monde, et son humanité, voyagez au gré de son art dans les rues d'Oloron.





## Musées municipaux

Ouverture :  
du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août  
de 14h à 19h  
Fermeture le mardi

Ouverture spéciale  
"marché hebdomadaire" de la  
crypte Notre-Dame :  
les vendredis de 10h à 12h30  
et de 15h30 à 18h.

*Visite libre ou commentée  
et gratuite.*

## Galerie d'art

Ouverture :  
tous les jours sauf le jeudi,  
de 14h à 19h.

## Sites à visiter

5<sup>ème</sup> édition

# OSEZ les MUSÉES!



Oloron  
Sainte-Marie



Une production de la Mairie d'Oloron Ste-Marie

Direction Vie de la Cité

Service Patrimoine

Tél. 05 59 39 99 99

#### Programmation & organisation

- Frédéric Bartissol, Directeur Vie de la Cité  
dvc@oloron-ste-marie.fr
- Virginie Arruebo, service Patrimoine  
patrimoine@oloron-ste-marie.fr

#### Renseignements :

Mairie d'Oloron Sainte-Marie Tél. 05 59 39 99 99  
Office de Tourisme du Haut-Béarn Tél. 05 59 39 98 00